

## Bībele jauniešiem – saistoša lasāmviela vai “grāmatplaukta aksesuārs”

Pagājušā gada decembrī uz Latvijas Bībeles biedrību piezvanīja Mateja baptistu draudzes jauniešu darba koordinatore Paula Prozoroviča un lūdza pastāstīt par akciju “Lasāmviela” jauniešu evaņģelizācijas dievkalpojumā. Savukārt mēs Paulai lūdzām padalīties domās par veidu, kā šodien Bībelei jāuzrunā mūsdienu jaunieši.

### Kā jūs pamanījāt akciju “Lasāmviela”?

Akciju “Lasāmviela” pamanīju portālā *draugiem.lv*. Tā kā šajā vidē nav ierasts redzēt līdzīga satura banerus, tas uzreiz piesaistīja manu uzmanību.

### Kāpēc tā jums šķita interesanta un piesaistīja jūsu uzmanību?

Pirmkārt, man ļoti patika akcijas kreatīvais un konkrētajai mērķauditorijai saistošais dizains. Otrkārt, manuprāt, šī akcija ir inovatīvs veids, kā Bībeli padarīt saistošu mūsdienu sabiedrībai. Lai komunicētu ar konkrētu sabiedrības daļu, nepieciešams runāt tai saprotamā valodā un akcija “Lasāmviela” viennozīmīgi veido šādu komunikāciju ar to sabiedrības daļu, kurai Bībele kļuvusi par grāmatplaukta aksesuāru.

### Varbūt Jums, strādājot ar jauniešiem, ir kādas idejas, ko vēl varētu darīt, lai Bībele uzrunātu mūsdienu jauniešus?

Manuprāt, konkrētā akcija jau dodas pareizajā virzienā jauniešu uzrunāšanā. Jauniešus šodien vairs nav iespējams apzīlbināt ar spožiem prožektoriem, skaļu mūziku un pārsteidzošu šovu. Jaunieši vēlas atpazīt patiesās dzīves vērtības. Tieši pieaugošā vērtību orientācija ir tā, kas jauniešiem liek ieskatīties Bībelē. Svarīgs ir veids, kā Bībele tiek pasniegta. Tai jābūt nevis senai grāmatai ar interesantiem mītiskiem stāstiem, bet gan reālo dzīvi atspoguļojošai grāmatai ar aktualitāti mūsdienās. Manuprāt svarīgi saprast, ka Bībeles vēsts var tikt pausta ne tikai rakstiskā, bet arī vizuālā un dažādos citos radošos veidos. Savā pieredzē esmu sapratusi to, cik liels spēks ir Bībelei, kas tiek izdzīvota tavā priekšā, un par palīgu tam var kalpot kristīgā drāma. Tomēr ne tāda drāma, kurā tiek attēloti vēsturiskie Bībeles personāži, bet gan tāda, kurā skatītājs var ieraudzīt pats sevi.

### Vai jūs pati gribētu kādu no Bībeles grāmatām lasīt kādā no akcijas piedāvātajiem formātiem (žurnāls, komikss, detektīvs, laikraksts)? Kurā un kāpēc?

Man ļoti saistošs šķita žurnāla variants un komikss kā bērnu versija. Žurnāls tādēļ, ka tajā varētu lieliski vilkt paralēles ar reāliem dzīvesstāstiem un liecībām, tāpat nozīmīgs, protams, ir arī vizuālais faktors. Ja cilvēki, iekāpjot lidmašīnā, kā laika kavēkli izvēlas dažādus neinteresantus komercžurnālus, kādēļ, lai tas nebūtu žurnāls “Bībele”?

Kopš bērnības atceros, ka mans mīļākais bērnu Bībeles lasīšanas veids bija tieši komikss. Tomēr komiksos notikusi attīstība, un Bībeles komiksiem arī pienācis pēdējais laiks pakāpties solīti augstāk, jo arī stāsts par Jēzu ir supermena cienīgs.



## Jaunās Derības audio ieraksts pie klausītājiem

Ar mūsu atbalstītājas Ināras Sprinģes starpniecību Rīgas Jēzus evaņģēliski luteriskās draudzes veco ļaužu dzīvoklim, kurā šobrīd tiek aprūpētas sešas vientuļas sirmgalves, tika dāvināts Jaunās Derības audio ieraksts mp3 formātā. Antra Puriņa viesojās pie dzīvokļa iemītniecēm, lai pajautātu, vai šis disks ir noderīgs.

### Vai Jaunās Derības audio ieraksts Jūs iepriecināja?

**Ausma Fernaste (83 gadi):** Tas ir ārkārtīgi noderīgs. Šobrīd neko nevaru lasīt, jo man ir acs tīklenes distrofija. Kad strādāju, domāju, - aiziešu pensijā, tad gan lasīšu. Izoperēja kataraktu, sākuma varēju lasīt ar lupu, tagad vispār vairs nevaru. Tādēļ sirsnīgs paldies par Jūsu darbiņu, tas mūs ļoti iepriecina.

### Māra Ozoliņa (82 gadi):

Ļoti iepriecināja, tā ir vērtīga lieta.  
**Maiga Krivošapkina, aprūpētāja:** Šīs lietas cilvēkiem, kas nevar redzēt, ir ļoti svarīgas, jo citādi viņi nevar tikt pie evaņģēlija.

### Vai ir atšķirība, kā jūs uztverat Bībeles tekstu to lasot un to klausoties? Varbūt var sadzirdēt citas nianšes?

**Ausma Fernaste:** Ir atšķirība. Daudz ko dod izteiksmīgās aktieru balsis. Mateja evaņģēliju pirmajā reizē pat noklausījos divreiz, jo jutu, ka jāklausās vēlreiz.

**Māra Ozoliņa:** Šis ieraksts ne tikai atvieglo acis, jo es, lai gan redze ir pavājināta, tomēr redzu, bet aktieru lasījums pastiprina runāto izteiksmi. Piemēram, Mateja evaņģēlijs ir zināms, bet tagad, kad es klausījos šo disku, aktieru lasījums radīja pacilātību un deva garīgu stiprinājumu.

### Kuru no Vecās Derības grāmatām Jūs gribētu dzirdēt audio ierakstā?

**Māra Ozoliņa:** Vecā Derība, protams, jāzina. Tā ir pamats un bausļi, bet Jaunā Derība ir mīlestība. Dvēseliski Vecā Derība nedod to, ko dod Jaunā Derība. Gribētu dzirdēt 1. Mozus grāmatu, Jesajas grāmatu un galvenais – Dāvida dziesmas.

**Ausma Fernaste:** Piekrītu, arī es labprāt gribētu dzirdēt Dāvida dziesmas.

*Foto: Māra Ozoliņa (no kreisās) un Ausma Fernaste.*



Atbildīgā par izdevumu: Antra Puriņa; maketētājs: Jānis Čakšs

Nr.10  
2009

# INFORMATĪVĀ LAPA

LATVIJAS  
BĪBELES  
BIEDRĪBA

tālr. 67470585, 67412141, fakss: 67471818; www.bibelesbiedriba.lv; e-pasts: lbb@apollo.lv; adrese: Kooperatīva iela 17, Rīga, LV-1067

## TOP VECĀS DERĪBAS AUDIO IERAKSTS

Šobrīd top Vecās Derības audio ieraksts mp3 formātā. Tas būs dubultdisks, kurā tiks ierakstīta daļa Vecās Derības grāmatu. Nākotnē plānojam ierakstīt arī pārējās grāmatas, kas kopā ar citiem diskos veidotu *Bībeles mp3 bibliotēku*. Vecās Derības tekstus ierunā aktieri Dita Lūriņa un Kaspars Znotiņš. Ieraksta režisore - Antonija Apele.



*Paldies visiem ziedotājiem, kuri pagājušajā gadā ar saviem līdzekļiem atbalstīja šo darbu! Par dāsnu ziedojumu pateicamies Mirdzai Pļaviņai, Aigai Bērziņai, Kārlim Augulim, Svetlanai Sausei, Ilgai un Bruno Zaķīšiem, Līlijai Meikšānei, Leonam Kronbergam, Maijai Vilmanei, Zigmundam Laurim, Danutei Ansonai, Intai Matisonai, Upsalas evaņģēliski luteriskajai draudzei, Bauskas, Salas Sv. Jāņa, Jelgavas Sv. Vienības, Lielsalacas evaņģēliski luteriskajam draudzēm, Užavas baptistu un Kārsavas septiņās dienas adventistu draudzei! Īpašs paldies Andrim Sihloram!*

Piedāvājam nelielu sarunu ar audio ieraksta veidotājiem.

*Kāda bija jūsu pirmā reakcija, kad Jums piedāvāja ierakstīt Bībeles tekstu?*

**Dita Lūriņa:** Pirmā reakcija bija tāda – skaisti! Kāpēc nē? Pēc tam, protams, nāca apziņa, ka tas noteikti nebūs viegli, bet tāpēc jau mums ir Antonija Apele.

**Kaspars Znotiņš:** Pirmā reakcija bija – jā! Man nav īsti nācies padziļināti saskarties ar Bībeles tekstiem. Šī ir iespēja tajos gremdēties dziļāk nekā parasti to nācies darīt. Ja šāda iespēja patrāpās, tā noteikti ir izmantojama.

*Kādas pārdomas ir pēc pirmā ieraksta?*

**Dita Lūriņa:** Es zināju, ka tas būs ilgstošs, pamatīgs darbs, ka tas viegli rokās nedosies. Nevar gribēt ierakstīt Veco Derību ātri. Runa nav par apjomu, bet gan par teksta sarežģītību pēc tā jēgas, valodas. Katrs teikums jāizlasa četras reizes, lai to saprastu ne tikai pēc jēgas, bet arī pēc tā, kā izrunāt, lai klausītājs saprastu ne tikai teikuma uzbūvi, bet, lai viņš saklausītu jēgu. Taču tās ir tādas tehnikas lietas. Tas pozitīvākais ir tas, ka es būšu kārtīgi izlasījusi Veco Derību. Pati dzīvē es nevarētu sevi tik ļoti disciplinēt.

**Kaspars Znotiņš:** Patiesībā ir ļoti sarežģīti. Tikai no tehniskā viedokļa, tas nav viegls teksts. Tas nav uzrakstīts 19./20. gadsimta prozā. Tas arī tulkots ļoti sen. Tīri tehniski diezgan daudz spēka un prasmes jāpieliek, lai padarītu tekstu saprotamu. Viena lieta ir rakstītais teksts, kad lasām paši. Pavisam cita lieta, kad tekstu klausāmies. Tas uzdevums ir pietiekami grūts un sarežģīts.

*Ar ko darbs Bībeles teksta ieraksts atšķiras no darba pie citu tekstu ieraksta?*

**Antonija Apele:** Atšķirība ir tāda, ka Bībeles teksts ir ārkārtīgi sarežģīts. Cilvēkam jābūt īpaši sagatavotam, lai to lasītu. Vēl ir viena atšķirība – ja mēs lasām ar acīm, tad mēs saprotam vieglāk – tad mums acs rāda, kādi vārdi būs nākamie. Ja es klausos, tad dzirdu tikai to skaņu, ko man tajā brīdī saka. Tāpēc tekstam jābūt izstrādātam ārkārtīgi melodiski – tā, lai cilvēks nedzirdētu nevienu lieku, nevajadzīgu uzsvāru. Taču Bībeles tekstā līdzko es uzsveru vienu vārdu, pēc tam skatos tajā tekstā un redzu – arī vēl šis vārds ir svarīgs un vajadzētu to akcentēt, bet tā nedrīkst būt. Vienā teikumā svarīgs var būt tikai viens vārds. Ierakstot Bībeli, režisoram jāstrādā desmitkārt vairāk. Man vispirms teksts jāizskata, jāsaliek zīmītes, jānolasa pašai, kā tas izklausīsies. Atšķirības ir lielas, bet šis darbs nāk cilvēkam par labu. Kad es vēl visā mūsu mežonīgajā skrējienā pa dzīvi varētu vēl tā iedziļināties Bībelē? Tā ir Dieva pasniegta dāvana.

# LATVIJAS BĪBELES BIEDRĪBAI 20

*Latvijas Bībeles biedrība šogad svin 20 gadu pastāvēšanas svētkus. Tomēr mēs nedrīkstam aizmirst, ka jau 1813. gadā Kurzemē un Vidzemē izveidoja Krievijas Bībeles biedrības filiāles. Posmā starp abiem pasaules kariem Latvijā darbojās Britu un Ārzemju un Skotijas Bībeles biedrības. Šajos 20 darbības gados esam piedzīvojuši savā darbā īpašas Dieva svētības un vadību. Paldies visiem mūsu atbalstītājiem daudzo gadu garumā! Pateicos par ziedojumiem un aizlūgšanām! Tikai kopā ar Dievu un jums mēs varam paveikt mūsu ieceres. Lai Dievs mūs visus svētī!*

*Ojārs Incenbergs, LBB Valdes priekšsēdētājs*

Latvijas Bībeles biedrība kalpo ļoti dažādiem - atšķirīgu konfesiju, dažādu sociālo slāņu, profesiju un dažādu vecumu cilvēkiem. Tādēļ uzdevām viņiem dažus jautājumus par Latvijas Bībeles biedrību un Bībeli.

## **Valdis Zilgalvis, Septītās dienas adventistu Baltijas Ūnijas prezidents**

*- Kā jūs atceraties Latvijas Bībeles biedrības pašus pirmsākumus 90. gadu sākumā?*

Ar prieku atceros laiku Bībeles biedrībā, kad aktīvi varēju piedalīties dažādos pasākumos. Mani sajūsmīna, kā toreizējie LBB vadītāji Guntis Kalme un Valdis Tēraudkalns ārpus saviem tiešajiem pienākumiem atrada laiku pārraudzīt Bībeles teksta jaunas redakcijas sagatavošanu. Toreiz daudz darīja baptistu brāļi un māsas. Īpaši iezīmējās bīskaps Jānis Tervits. Vienmēr aktīvs teksta rediģēšanā bija arī Elmārs Zvaigzne. Pie mums viesojās kolēģi no Apvienotajām Bībeles biedrībām, kuri palīdzēja instalēt datorprogrammas teksta salikumam. Mūsu darba saliedēšanu veicināja katoļu baznīcas Bībeles federācijas prezidents bīskaps Ablondi no Itālijas. Tas patiešām bija aktīvs starpkonfesionāls darbs, kurš bija balstīts lūgšanās un Bībeles teksta pētījumos. Bagāta ir tā tauta, kurai ir vairāki Bībeles tulkojumi. Latvijas Bībeles biedrības gadskārtā novēlu uzturēt degsmi jaunu latviešu Bībeles tulkojumu radīšanā un Bībeles izplatīšanā tautām Latvijā. Bet pāri visam novēlu katram Latvijā iedzīvotājam pētīt Rakstus, "jo visi šie raksti ir Dieva iedvesti un ir noderīgi mācībai, vainas pierādīšanai, labošanai, audzināšanai taisnībā, lai Dieva cilvēks būtu pilnīgs, sagatavots katram labam darbam." (2Tim 3:15-17)

## **Ainārs Baštiks, mācītājs, politiķis, Latvijas Bībeles biedrības Valdes loceklis kopš 1999. gada**

*- Tev kā politiķim viss jāredz lielās, stratēģiskās līnijās - kādai, tavuprāt, jābūt Bībeles biedrības misijai Latvijā?*

Vispirms paldies Latvijas Bībeles biedrībai par līdz šim paveiktām divām fundamentālām lietām: Bībeles izplatīšanu un jauno Bībeles tulkojumu. Novēlu, lai turpmāk Bībeles biedrības darba lauks būtu Bībeles un ar to saistīto materiālu izplatīšana katrā Latvijā namā un sētā. Lai Bībele katra cilvēka dzīvē būtu tikpat pašsaprotama kā ikdienišķā maize!

## **Uldis Bērziņš, dzejnieks, Vecās Derības tulkotājs**

*- Ar ko tavā atmiņā saistās laiks, kad tu strādāji pie Vecās Derības tulkošanas Bībeles biedrībā?*

Es atceros, kā mēs ar kolēģi Lailu Čakari, skolotu Vecās Derības tulkotāju, runājām par to, ka esam tādi izredzēti cilvēciņi. Dažs varbūt nezina ko atdotu par to, ka varētu šajā jaukajā, draudzīgajā kompānijā darboties ar to melnvākoto Grāmatu, kura atceras desmit paaudžu – vecmāmiņu un vectētiņu pirkstus, mīlestības pilnus. Un tas smieklīgākais ir tas, ka mēs nevis pirkām biļeti uz tādām patīkamām nodarbībām divas reizes nedēļā agros ziemas un vasaras rītos, bet akurāt otrādi: mēs par to baudu, ko guvām no šīm nodarbībām ap skaisto, gudro un mundrinošo Tekstu, saņēmām vēl arī kādus honorārus!

Tā mēs brīnišķīgi asinājām sirdis un spodrinājām prātus, un zināmās reizēs vēl mums uz mājām vedams gluži materiāls gandarijums! Nu kā nelepotos ar savu Bībeles biedrību?

## **Ārvaldis Andrejs Brumanis, Romas katoļu baznīcas bīskaps, monsinjors, vēstures doktors, teoloģijas licenciāts, 25 gadus strādājis Vatikāna radio**

*- Kāda jūsu prāt ir jaunā Bībeles tulkojuma nozīme?*

Lai mūsu sirdis tiktu iepriecinātas mīlestībā un bagātīgi iegūtu atziņas pilnību, Dieva Tēva un Jēzus Kristus noslēpumu pazīšanai (Kol 2:2). Bībelē saņemam dievišķo atklāsmi. No sirds pateicamies Bībeles tulkotājiem un izdevējiem! Liela ir tulkotāja atbildība pasniegt tulkojumu no oriģinālteksta nesagrozītā veidā, lai tulkojumā varētu iepazīt Dievu.

## **Ināra Sprinģe, pensionāre, LBB ziedotāja kopš 1996. gada**

*- Kādēļ jūs visus šos gadus atbalstat Latvijas Bībeles biedrību?*

Tas ir manas sirdsbalsis aicinājums. Atbalstu tāpēc, ka Bībeles biedrības darbam ir nezūdoša vērtība. Tas man vienmēr ir bijis galvenais. Es no sirds jutos laimīga, ka varu ar savu nelielo ziedojumu piedalīties Dieva Vārda izplatīšanas darbā mūsu Latvijā. Un ļoti ceru, ka arvien vairāk cilvēkiem Bībele kļūs par spēka, iedrošinājuma un miera avotu.

## **Svetlana Sause, pensionāre, LBB ziedotāja kopš 1998. gada, 1. grupas redzes invalīde**

*- Kādēļ jūs visus šos gadus atbalstat Latvijas Bībeles biedrību?*

Gribu palīdzēt cilvēkiem, lai viņi pēc iespējas vairāk lasītu Bībeli un iepazītu Dieva Vārdu. Lai tie, kas redz, to lasītu un zinātu.

## **Marta Polna, Siguldas Valsts ģimnāzijas 11. klases skolniece, Siguldas 1. ģimnāzijas skolēni kopā ar skolotāju Indru Upīti-Dambīti, atbalsta akciju "Mana Adventa dāvana" kopš 1999. gada**

*- Kā būtu jāizskatās Bībelei, kuru tu vēlētos lasīt?*

Noteikti viegli lasāmai un pārskatāmai, tā kā mūsdienās ir attīstītas tehnoloģijas, es domāju, ka Bībelei vajadzētu būt diska veidā vai kaut kā savādāk, tā kā speciāla programma, kuru var atvērt datorā. Liels plus būtu, ja katra nodaļa būtu atdalīta un ar attēliem, lai lasītājam būtu interese. Vēl labāk, ja tā būtu video formātā, katrai nodaļai būtu savs video - līdzīgi kā *powerpointā* taista prezentācijas utt., vienkārši fonā būtu kaut kas saistīts ar šo nodaļu un viss teksts ietu *slaidshowā*.

Vēl būtu interesanti, ja Bībele būtu, kā žurnāls, — tā kā parasti žurnāli, kas katru mēnesi iznāk, tad katru mēnesi varētu šai žurnālā būtu kāda konkrēta nodaļa(s) no Bībeles.

## **Ella Bizjukova, Siguldas Valsts ģimnāzijas 9. klases skolniece**

*- Kā būtu jāizskatās Bībelei, kuru tu vēlētos lasīt?*

Manuprāt, ne man vienīgajai, lasot Bībeli, gadījies nesaprast izlasīto. Daudzi teikumi uzrakstīti mazliet nesaprotami, līdzīgi ir arī ar vārdiem, kurus mēs ikdienā nelietojam, un tāpēc īpaši labi nezīnām to nozīmi. Bībeles lasīšanu vieglāku padarītu vienkāršāku vārdu pielietošana. Tad Bībeli lasīt būtu vieglāk un to varētu darīt biežāk!

